

District Court _____ County, Colorado <i>Tribunal de distrito del condado de _____, Colorado</i> Court Address: <i>Dirección del tribunal:</i>	
The Civil Union of: <i>La unión civil de:</i>  Petitioner: <i>Demandante:</i> and <i>y</i> Co-Petitioner/Respondent: <i>Codemandante y demandado:</i>	<b>▲ COURT USE ONLY ▲</b> <b>PARA USO EXCLUSIVO DEL</b> <b>TRIBUNAL</b>
Attorney or Party Without Attorney (Name and Address): <i>Abogado o parte sin abogado (nombre y dirección):</i>  Phone Number: _____ E-mail: _____ <i>Teléfono: _____ Correo electrónico: _____</i> FAX Number: _____ Atty. Reg. #: _____ <i>Número de fax: _____ Núm. de matrícula profesional: _____</i>	Case Number: <i>Número de causa:</i>  Division _____ Courtroom _____ <i>División _____ Sala _____</i>
<b>Petition for:</b> <input type="checkbox"/> <b>Dissolution</b> <input type="checkbox"/> <b>Legal Separation</b>  <b>If children are part of this action, please check here</b> <input type="checkbox"/> <b><i>Demanda para:</i></b> <input type="checkbox"/> <b><i>Disolución</i></b> <input type="checkbox"/> <b><i>Separación legal</i></b>  <b><i>Si hay menores en esta acción judicial, seleccione esta casilla</i></b> <input type="checkbox"/>	

1. This Petition is filed under C.R.S. § 14-10-106.5 and 14-15-115.  
*La demanda se presenta de conformidad con los artículos 14-10-106,5 y 14-15-115 de las Leyes Vigentes de Colorado (C.R.S., por sus siglas en inglés)*
  
2. The Civil Union is irretrievably broken.  
*La unión civil es irrecuperable.*
  
3. **Information about the Petitioner:**                      Check if in Military   
***Información acerca del demandante:*** *Seleccione la casilla si está en el servicio militar*  
 Full Legal Name: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_  
*Nombre legal completo: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_*  
 Length of **Current Residency in Colorado:** \_\_\_\_\_ (Years/months) Dates: \_\_\_\_\_  
*Tiempo en su **residencia actual en Colorado:** (años/meses) Fechas: \_\_\_\_\_*  
 Current Mailing Address: \_\_\_\_\_  
*Dirección postal actual: \_\_\_\_\_*  
 City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_  
*Ciudad: \_\_\_\_\_ Estado: \_\_\_\_\_ Código postal: \_\_\_\_\_*  
 Home Phone #: \_\_\_\_\_  
*Tel. de casa: \_\_\_\_\_*  
 Email Address: \_\_\_\_\_ Cell Phone #: \_\_\_\_\_  
*Correo electrónico: \_\_\_\_\_ Tel. celular: \_\_\_\_\_*

**Information about the Co-Petitioner/Respondent:** Check if in Military

**Información acerca del codemandante o demandado:** Seleccione la casilla si está en el servicio militar

Full Legal Name: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_

*Nombre legal completo:*

*Fecha de nacimiento:*

Length of **Current Residency in Colorado:** \_\_\_\_\_ (Years/months) Dates: \_\_\_\_\_

*Tiempo en su residencia actual en Colorado: (años/meses) Fechas:*

Current Mailing Address: \_\_\_\_\_

*Dirección postal actual:*

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_

*Ciudad: Estado: Código postal:*

Home Phone #: \_\_\_\_\_

*Tel. de casa:*

Email Address: \_\_\_\_\_ Cell Phone #: \_\_\_\_\_

*Correo electrónico:*

*Tel. celular:*

4. Date of the Civil Union: \_\_\_\_\_ Place of Civil Union: \_\_\_\_\_  
*Fecha de la unión civil: Lugar de la unión civil: \_\_\_\_\_*  
*(City/State) (Ciudad y estado)*

5. Date the parties physically separated: \_\_\_\_\_  
*Fecha en que las partes se separaron físicamente:*

6. A party of the Civil Union is  presently expecting a child  not presently expecting a child.  
*Una de las partes del matrimonio está actualmente embarazada no está actualmente embarazada*

7. The following child(ren) was/were born or adopted of this union. (attach a second sheet, if necessary):  
*Los siguientes niños nacieron o fueron adoptados durante este matrimonio (adjunte una segunda hoja de ser necesario):*

<b>Full Name of Child</b> <i>Nombre completo del niño</i>	<b>Present Address</b> <i>Dirección actual</i>	<b>Sex</b> <i>Sexo</i>	<b>Date of Birth</b> <i>Fecha de nacimiento</i>

8. Regarding the Indian Child Welfare Act (ICWA):  
*Respecto a la Ley de Bienestar de Menores Indígenas (ICWA, por sus siglas en inglés).*

I am aware of the child or child's relatives having American Indian/Native American or Alaska Native ancestry.

*Tengo conocimiento de que el niño o los parientes del niño tienen ascendencia indígena americana, nativa americana o nativa de Alaska.*

Name of tribe(s) \_\_\_\_\_

*Nombre de las tribus*

**Note:** If you checked that you are "aware" of the child or child's relatives having any American Indian/Native American or Alaska Native ancestry, you must complete and file with the court, JDF 1350 – Indian

Child Welfare Act (ICWA) Assessment Form.

**Importante:** Si marcó que "tiene conocimiento" de que el niño o los parientes del niño tienen ascendencia indígena americana, nativa americana o nativa de Alaska, debe completar y presentar al tribunal el Formulario JDF 1350 Evaluación de la Ley de Bienestar de Menores Indígenas (ICWA).

I am not aware of the child or child's relatives having any American Indian/Native American or Alaska Native ancestry.

No tengo conocimiento de que el niño o los familiares del niño tengan ascendencia indígena americana o nativa de Alaska.

9. The child(ren) listed above have lived in Colorado for a minimum of 182 days prior to the filing of this Petition or since birth if under six months of age.  Yes  No If No, please state the name of child, name of person child lived with and the month, date and year when each child most recently moved to Colorado.

Los niños mencionados anteriormente han vivido en Colorado por un mínimo de 182 días antes de que se presentara esta demanda o desde su nacimiento si tienen menos de seis meses de edad.  Sí  No. Si la respuesta es No, dé el nombre del niño, el nombre de la persona con la que vivió, y el mes, día y año en que se mudó más recientemente el niño a Colorado.

Full Name of Child <i>Nombre completo del niño</i>	Name of Person Child Lived with <i>Nombre de la persona con la que vivió el niño</i>	State Moved From <i>Estado del que se mudó</i>	Month <i>Mes</i>	Day <i>Día</i>	Year <i>Año</i>

10. I/We understand that a request for genetic tests shall not prejudice the requesting party in matters concerning allocation of parental responsibilities pursuant to §14-10-124(1.5), C.R.S and §14-15-107(4). If genetic tests are not obtained prior to a legal establishment of parentage and submitted into evidence prior to the entry of the final decree of dissolution or legal separation, the genetic tests may not be allowed into evidence at a later date.

Entiendo/entendemos que una solicitud de pruebas genéticas no perjudicará a la parte solicitante en asuntos referentes a la asignación de las obligaciones de los padres, tal como lo establece el artículo 14-10-124(1.5) de las Leyes Vigentes de Colorado. Si no se obtienen las pruebas genéticas antes de la designación legal de paternidad y se presentan como pruebas antes de que se dicte la sentencia definitiva de disolución del matrimonio o separación legal, las pruebas genéticas no se admitirán como prueba más adelante.

11. Each party has a continuing duty to inform the Court of any proceeding in this or any other state that could affect the current proceeding.

Ambas partes tienen el continuo deber de informar al juez sobre cualquier procedimiento legal, ya sea en este o en cualquier otro estado, que podría afectar el procedimiento legal actual.

12. I/We understand that the Court may review any case involving the children, Petitioner, Co-Petitioner/ Respondent and other parties named in this Petition that have been filed in any Court.

Entiendo/entendemos que el juez puede revisar cualquier causa que tenga que ver con los niños, el demandado, el codemandado/demandante y otras partes nombradas en esta demanda que se haya presentado en cualquier tribunal.

13. I/We have participated in the following proceeding(s) regarding the child(ren) as a party or a witness, or in any other capacity concerning the allocation of parental responsibilities including decision-making, child support and parenting time with the child(ren).

Participé/participamos en los siguientes procedimientos legales referentes a los niños ya sea como parte o como testigo o en cualquier otra función en referencia a la asignación de las obligaciones de los padres, que incluye la toma de decisiones, manutención infantil y el tiempo con los hijos.

Identify name of court, case number, state, date, and type of proceeding if any.

*Indique el nombre del tribunal, número de causa, estado, fecha y tipo de procedimiento legal, si corresponde.*

<b>Name of Court</b> <i>Nombre del tribunal</i>	<b>Case Number</b> <i>Número de causa</i>	<b>State</b> <i>Estado</i>	<b>Date of Proceeding</b> <i>Fecha del procedimiento legal</i>	<b>Type of Proceeding</b> <i>Tipo de procedimiento legal</i>

14. I/We know of the following proceeding(s) that could affect the current proceeding including, but not limited to proceedings relating to domestic violence or domestic abuse, enforcement of Court orders, protection/restraining orders, termination of parental rights, and adoptions.

*Sé/sabemos que los procedimientos legales que se mencionan a continuación podrían afectar el procedimiento legal actual, entre otros aspectos, en lo referente a violencia o abuso familiar, ejecución de órdenes judiciales, órdenes de protección/restricción, extinción de la patria potestad o adopción.*

Identify name of court, case number, state, date, and type of proceeding if any.

*Indique el nombre del tribunal, número de causa, estado, fecha y tipo de procedimiento legal, si corresponde.*

<b>Name of Court</b> <i>Nombre del tribunal</i>	<b>Case Number</b> <i>Número de causa</i>	<b>State</b> <i>Estado</i>	<b>Date of Proceeding</b> <i>Fecha del procedimiento legal</i>	<b>Type of Proceeding</b> <i>Tipo de procedimiento legal</i>

15. The following people are not parties in this matter, but have physical custody of the child(ren) or claim rights of parental responsibilities, legal custody or physical custody, or visitation/parenting time with the child(ren). Identify name and address of those persons, if any.

*Las personas mencionadas a continuación no son parte de este asunto, pero tienen la custodia física del niño o de los niños o reclaman derechos de las obligaciones de los padres. Mencione el nombre y la dirección de dichas personas, si corresponde.*

<b>Full Name of Person</b> <i>Nombre completo de la persona</i>	<b>Address (Street, City/State, Zip Code)</b> <i>Dirección (calle, ciudad/estado, código postal)</i>

16. **Required Notice of Human Services Involvement.**

***Notificación obligatoria de intervención del Departamento de Servicios Humanos.***

The parents or dependent child(ren) listed on this Petition has/have received within the last five years, or is/are currently receiving benefits or public assistance from the state Department of Human Services or the County Department of Social Services.  **No**  **Yes** If your answer was **Yes**, complete the following:

*Los padres o niños dependientes mencionados en la presente demanda recibieron en los últimos cinco años, o actualmente están recibiendo, beneficios o asistencia pública del Departamento de Servicios Humanos del estado o del condado.*

**No**  **Sí** Si su respuesta es **Sí**, complete lo siguiente:

<b>Name of Person Receiving Benefit</b> <i>Nombre de la persona que recibe el beneficio</i>	<b>Name of County and State</b> <i>Nombre del condado y estado</i>	<b>Case Number</b> <i>Número de causa</i>	<b>Month/Year</b> <i>Mes/año</i>

--	--	--	--

**17. Required Notice of Prior Protection/Restraining Orders.**  
**Notificación obligatoria de órdenes de protección o restricción anteriores.**

Have any Temporary or Permanent Protection/Restraining Orders to prevent domestic abuse or any Criminal Mandatory Protection/Restraining Orders (MRO) or Emergency Protection Orders been issued against either party within two years prior to the filing of this Petition?

*¿Alguna de las partes recibió alguna orden de protección o restricción temporal o permanente para evitar abuso familiar o alguna orden penal obligatoria de protección/restricción (MRO) u orden de protección de emergencia en los dos años anteriores a la presentación de esta demanda?*

**No**       **Yes**      If your answer was **Yes**, complete the following:  
*No*      *Sí*      *Si su respuesta es Sí, complete lo siguiente:*

The Protection/Restraining Order was  Temporary  Permanent  MRO and issued against \_\_\_\_\_ in a  Municipal Court  County Court  District Court in the County of \_\_\_\_\_, State of \_\_\_\_\_, in case number \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ (date).

*La orden de protección o restricción fue temporal permanente orden de protección obligatoria (MRO) y se emitió en contra de \_\_\_\_\_ en un tribunal municipal de condado de distrito en el condado de \_\_\_\_\_, estado de \_\_\_\_\_, en la causa número \_\_\_\_\_ el \_\_\_\_\_ (fecha).*

What was the subject matter of the Protection/Restraining Order or Emergency Protection Order?

*¿Cuál fue el motivo por el que se emitió la orden de protección/restricción u orden de protección de emergencia?*

---

---

---

**18. Notice of Existing Case with Child Support Enforcement (CSE)**  
**Notificación sobre caso existente con el Departamento de Manutención infantil (Child Support Enforcement (CSE, por sus siglas en inglés))**

The parents have filed a case with CSE?  **No**       **Yes** If **Yes**, identify the case number: \_\_\_\_\_

*¿Han presentado los padres un caso en el CSE?  **No**       **Sí** En caso **afirmativo**, dé el número de causa:*

19. I/We ask that the Court enter orders regarding the  status of the civil union,  best interests of the child(ren),  maintenance (partner support)  child support,  division of property and debts,  attorney fees and costs, if appropriate,  restoration of the previous name of a party,  and any other necessary orders.  
*Solicito/solicitamos que el juez emita órdenes sobre la situación del matrimonio, lo que más beneficia a los niños, manutención conyugal, manutención infantil, división de bienes y deudas, honorarios de abogados y costas judiciales, si corresponde, restablecimiento del apellido anterior de una de las partes y cualquier otra orden necesaria.*

20. The  Petitioner  Co-Petitioner requests that the Court restore his/her **prior full name** to \_\_\_\_\_.

*El  demandante  codemandante solicita al juez que le restablezca su nombre o apellido anterior, que es:*

**Notice:** Colorado Revised Statutes §14-10-107, provides that upon the filing of a Petition for Dissolution of Civil Union or Legal Separation of Civil Union by the Petitioner and Co-Petitioner, or upon personal service of the Petition and Summons on the Respondent, or upon waiver and acceptance of service by the Respondent, an automatic temporary injunction shall be in effect against **both parties** until the Final Decree is entered, or the Petition is dismissed, or until further Order of the Court. Either party may apply to the Court for further temporary orders, an

expanded automatic temporary injunction, or modification or revocation under §14-10-108, C.R.S. or any other appropriate statute.

**Importante:** *El artículo-14-10-107 de las Leyes Vigentes de Colorado estipula que cuando el demandante y el codemandante presentan oficialmente la demanda para la disolución del matrimonio o separación legal, o notificar personalmente al demandado de los documentos de la demanda y citatorio, o si hay una renuncia y aceptación de la demanda y del citatorio por parte del demandado, entrará en vigencia un interdicto temporal en contra de ambas partes hasta que se emita la sentencia definitiva, se desestime la demanda o hasta nueva orden judicial. Cualquier parte puede solicitar al juez órdenes temporales adicionales, la ampliación de un interdicto temporal automático o la modificación o revocación conforme al artículo 14-10-108 de las Leyes Vigentes de Colorado o de cualquier otra ley pertinente.*

1. **Both parties are restrained from transferring, encumbering, concealing, or in any way disposing of, without the consent of the other party, or an Order of the Court, any property of the union, except in the usual course of business or for the necessities of life. Each party is required to notify the other party of any proposed extraordinary expenditures and to account for all extraordinary expenditures made after the injunction is in effect; and**  
*A ambas partes se les prohíbe transferir, gravar, ocultar o de cualquier otra forma deshacerse de cualquier bien conyugal sin el consentimiento de la otra parte o por orden judicial, a menos que sea como parte del curso normal de los negocios o por razones de primera necesidad. Es obligatorio que cada una de las partes notifique a la otra acerca de cualquier gasto extraordinario y que rinda cuentas de todos los gastos extraordinarios incurridos después de que el interdicto entre en vigor; y*
2. **Both parties are enjoined from molesting or disturbing the peace of the other party or the minor child(ren); and**  
*A ambas partes se les prohíbe molestar o perturbar la paz de la otra parte o de los menores; y*
3. **Both parties are restrained from removing the minor child(ren) of the parties, if any, from the state without the consent of the other party or an Order of the Court; and**  
*A ambas partes se les prohíbe sacar del estado a los hijos menores de las partes, de haber alguno, sin el consentimiento de la otra parte o por orden judicial; y*
4. **Both parties are restrained, without at least 14 days advance notification and the written consent of the other party or an Order of the Court, from canceling, modifying, terminating, or allowing to lapse for nonpayment of premiums, any policy of health insurance, homeowner's or renter's insurance, or automobile insurance that provides coverage to either of the parties or the minor child(ren) or any policy of life insurance that names either of the parties or the minor child(ren) as a beneficiary.**  
*A ambas partes se les prohíbe, sin aviso previo de al menos 14 días y el permiso por escrito de la otra parte o por orden judicial, cancelar, modificar, terminar o dejar vencer por falta de pago de las primas, cualquier póliza de seguro médico, de propietario o inquilino o de automóvil que extienda cobertura a cualquiera de las partes o a los hijos menores o cualquier póliza de seguro de vida que nombre a cualquiera de las partes o a los hijos menores o cualquier póliza de seguro de vida que nombre a cualquiera de las partes o a los hijos menores como beneficiarios.*

Nothing in this automatic injunction shall prohibit either party from applying to the Court for further orders, an expanded automatic temporary injunction, or orders modifying or revoking this injunction.

*Nada en este interdicto automático impedirá que cualquiera de las partes solicite al juez órdenes adicionales, un interdicto temporal de mayor alcance y renovación automática u órdenes que modifiquen o revoquen el presente interdicto.*

**Petitioner and Co-Petitioner, if any, acknowledge that he or she has received a copy of, has read, and understands the terms of the automatic temporary injunction set forth in this Petition and the Summons.**

*El demandante y codemandante, de haber alguno, reconocen que recibieron copia del presente documento, que lo leyeron y que entienden los términos de este interdicto temporal automático incluido en la presente demanda y citatorio.*

By checking this box, I am acknowledging I am filling in the blanks and not changing anything else on the form.

*Al seleccionar esta casilla, reconozco que completé los espacios en blanco y que no cambié nada más en el formulario.*

By checking this box, I am acknowledging that I have made a change to the original content of this form.

*Al seleccionar esta casilla, reconozco que hice cambios al contenido original de este formulario.*

---

---

**Verification**  
**Verificación**

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.  
*Declaro bajo pena de perjurio según la ley de Colorado, que lo anterior es verdadero y correcto.*

Executed on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_  
(date) (month) (year) (city or other location, and state OR country)  
*Celebrado el de , en*  
(fecha) (mes) (año) (ciudad u otro lugar y estado O país)

\_\_\_\_\_  
(Printed name of Petitioner)  
*(Nombre del demandante en letra de molde)*

\_\_\_\_\_  
Signature of Petitioner  
*Firma del demandante*

**I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.**  
***Declaro bajo pena de perjurio según la ley de Colorado, que lo anterior es verdadero y correcto.***

Executed on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_  
(date) (month) (year) (city or other location, and state OR country)  
*Celebrado el de , en*  
(fecha) (mes) (año) (ciudad u otro lugar y estado O país)

\_\_\_\_\_  
(Printed name of Co-Petitioner)  
*(Nombre del codemandante en letra de molde)*

\_\_\_\_\_  
Signature of Co-Petitioner  
*Firma del codemandante*